

ЧАСТНОЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ГАЗПРОМ КОЛЛЕДЖ ВОЛГОГРАД ИМЕНИ И.А.МАТЛАШОВА»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык в профессиональной деятельности

по специальности
18.02.09 Переработка нефти и газа

Рабочая программа учебной дисциплины разработана на основе Федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования (далее – ФГОС СПО) по специальности 15.02.14 Оснащение средствами автоматизации технологических процессов и производств (по отраслям).

Одобрено цикловой комиссией
общегуманитарных дисциплин
Протокол № 5
от « 19 » апреля 2023 г.
Председатель ЦК Т.И. Вострикова

УТВЕРЖДАЮ
Заместитель директора
по учебно-воспитательной работе
Е.Ю. Камынина
« 07 » августа 2021 г.

Разработчик:

Королева Виктория Александровна, преподаватель ЧПОУ «Газпром колледж Волгоград им. И.А. Матлашова»

Эксперты:

Усачева Александра Николаевна, к.ф.н., доцент кафедры теории и практики перевода Института филологии и межкультурной коммуникации ВолГУ

Кухаркина С.О. преподаватель английского языка высшей категории ГБПОУ «Волгоградский колледж ресторанного сервиса и торговли»

СОДЕРЖАНИЕ

№	Наименование раздела	Стр.
1.	Паспорт рабочей программы учебной дисциплины	4
2.	Структура и содержание учебной дисциплины	6
3.	Условия реализации учебной дисциплины	10
4.	Контроль и оценка результатов освоения учебной дисциплины	14

1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»

1.1. Область применения рабочей программы

Рабочая программа учебной дисциплины является частью программы подготовки специалистов среднего звена в соответствии с ФГОС СПО по специальности 18.02.09 Переработка нефти и газа.

Рабочая программа учебной дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» может быть использована в дополнительном профессиональном образовании (в программах повышения квалификации и переподготовки).

1.2. Место учебной дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы: учебная дисциплина входит в состав цикла общих гуманитарных и социально-экономических дисциплин.

При изучении дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» реализуются межпредметные связи с общепрофессиональными дисциплинами профессионального цикла.

1.3. Цели и задачи учебной дисциплины – требования к результатам освоения учебной дисциплины:

В результате освоения дисциплины обучающийся **должен уметь:**

общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы;

переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности;

самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас.

В результате освоения дисциплины обучающийся **должен знать:**

лексический запас (1200-1400 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности.

При изучении «Иностранный язык в профессиональной деятельности» актуализируются следующие компетенции:

ОК 01. Выбирать способы решения задач профессиональной деятельности применительно к различным контекстам;

ОК 02. Использовать современные средства поиска, анализа и интерпретации информации и информационные технологии для выполнения задач профессиональной деятельности;

ОК 03. Планировать и реализовывать собственное профессиональное и личностное развитие, предпринимательскую деятельность в профессиональной сфере, использовать знания по финансовой грамотности в различных жизненных ситуациях;

ОК 04. Эффективно взаимодействовать и работать в коллективе и команде;

ОК 05. Осуществлять устную и письменную коммуникацию на государственном языке Российской Федерации с учетом особенностей социального и культурного контекста;

ОК 06. Проявлять гражданско-патриотическую позицию, демонстрировать осознанное поведение на основе традиционных общечеловеческих ценностей, в том числе с учетом гармонизации межнациональных и межрелигиозных отношений, применять стандарты антикоррупционного поведения;

ОК 07. Содействовать сохранению окружающей среды, ресурсосбережению, применять знания об изменении климата, принципы бережливого производства, эффективно действовать в чрезвычайных ситуациях;

ОК 09. Пользоваться профессиональной документацией на государственном и иностранном языках.

1.4. Количество часов на освоение рабочей программы учебной дисциплины:

максимальной учебной нагрузки обучающегося 186 часов, в том числе:
обязательной аудиторной учебной нагрузки обучающегося 172 часа;
самостоятельной работы обучающегося – 14 часов.

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

№ п/п	Виды учебной работы	Объем часов
1	Максимальная учебная нагрузка	186
2	Обязательная аудиторная нагрузка	172
	в том числе:	
	лабораторные работы	
	практические занятия	172
	контрольные работы	
	курсовая работа (проект)	
3	Самостоятельная работа обучающегося	14
4	Консультация	
	Промежуточная (итоговая) аттестация по учебной дисциплине проводится в форме дифференцированного зачета	

2.2. Тематический план и содержание учебной дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные и практические работы, самостоятельная работа обучающихся	Объем часов	Уровень освоения
Раздел 1. «Я и окружающий мир»		92	
Тема 1.1. «Самопрезентация»	Содержание учебного материала Практические занятия. Лексика по теме: анкетные данные, семейное положение, члены семьи, прилагательные, характеризующие внешность, черты характера человека.	4	1,2,3
Тема 1.2. «Мой колледж»	Содержание учебного материала Практические занятия. Лексика по теме: история колледжа, названия факультетов и специальностей, дисциплин, традиции, режим работы, корпоративная составляющая.	4	1,2,3
Тема 1.3 «Страноведение англоязычных стран»	Содержание учебного материала Практические занятия Лексика по теме: экономическое положение крупнейших англоговорящих стран (Великобритания, США, Канада, Австралия), топливно-энергетический комплекс, крупнейшие энергетические компании, промышленные центры.	8	1,2,3
Тема 1.4 «Российская Федерация»	Содержание учебного материала Практические занятия. Лексика по теме: экономическое положение, достопримечательности, культурные центры, промышленность, топливно-энергетический комплекс, крупнейшие компании.	4	1,2,3
Тема 1.5 «Человек и технический прогресс»	Содержание учебного материала Практические занятия Лексика общетехнического характера. Основные понятия физики (физические явления, величины, приборов), химии (названия химических элементов, реакций, соединений, приборов), математики (основные математические действия, чтение примеров и формул), компьютер, компьютерная техника, история создания, развития, состояние на современном этапе, аппаратное и программное обеспечение, компьютерные сети, интернет. Основные инструменты мастерской, оборудование лабораторий. Выдающиеся ученые и изобретения. Отрасли инженерного дела (машиностроение, энергетика, электроника и т.д.), тенденции развития отраслей,	28	1,2,3

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные и практические работы, самостоятельная работа обучающихся	Объем часов	Уровень освоения
Тема 1.6 «Профессиональная деятельность»	<p>оборудование, инструменты, название операций и процессов.</p> <p>Содержание учебного материала</p> <p>Практические занятия</p> <p>Лексика по теме: область профессиональной деятельности, сфера применения полученных знаний и навыков, круг профессиональных обязанностей, рабочее место, основные операции, описание производственных процессов, оборудования, техническая документация по профилю специальности.</p>	26	1,2,3
Тема 1.7 Газовая отрасль	<p>Самостоятельная работа обучающихся:</p> <p>Содержание учебного материала</p> <p>Практические занятия</p> <p>Лексика по теме: полезные ископаемые, разведка, добыча, переработка, транспортировка и хранение природного газа. Компрессорные станции, газораспределительные сети, хранилища. Оборудование отрасли. ПАО «Газпром» - ведущая компания в России.</p>	4	
Раздел 2. Лингвистические реалии английского языка		54	
Тема 2.1. Грамматические, лексические и стилистические особенности английского языка	<p>Содержание учебного материала</p> <p>Практические занятия.</p> <p>Части речи. Грамматические категории различных частей речи английского языка. Имя существительное (образование множественного числа, исчисляемые/неисчисляемые имена существительные, притяжательный падеж). Имя прилагательное (образование степеней сравнения, использование имен существительных в сравнительных оборотах). Глагол (основные формы глагола: инфинитив, причастие I, причастие II, спряжение глагола, видоременные формы действительного и страдательного залога Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous, неправильные глаголы, образование форм повелительного наклонения, фразовые глаголы). Наречие (формообразование, образование степеней сравнения, особенности употребления). Имя числительное (количественные, порядковые дробные), правила чтения дат, математических выражений, химических формул). Местоимение (разряды местоимений: личные, объектный падеж личных местоимений, притяжательные, абсолютная форма притяжательных местоимений, возвратные, указательные, вопросительные, неопределенные, отрицательные, производные от неопределенных и отрицательных местоимений, количественные). Артикли (определенный, неопределенный, случаи</p>	50	1,2,3

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные и практические работы, самостоятельная работа обучающихся	Объем часов	Уровень освоения
	употребления). Предлог (предлоги места, времени, направления). Порядок слов в предложении. Типы вопросительных предложений (общий, специальный, альтернативный, разделительный вопросы), особенности построения, порядок слов. Модальные глаголы и их эквиваленты. Инфинитив и инфинитивные обороты (сложное дополнение, сложное подлежащее). Причастия и причастные обороты. Герундий и герундиальные обороты. Прямая и косвенная речь. Согласование времен. Сослагательное наклонение. Словообразование, основные словообразовательные аффиксы, конверсия. Термины. Профессионализмы. Самостоятельная работа обучающихся:	4	
Раздел 3. Перевод текстов профессиональной направленности		40	
Тема 3.1. Особенности перевода технических текстов	Содержание учебного материала Практические занятия. Лексические сложности перевода: способы перевода интернациональной, псевдоинтернациональной, безэквивалентной лексики, сокращений, аббревиатур, личных имен, фразеологизмов. Терминологические трудности. Особенности перевода грамматических явлений: независимые отглагольные (инфинитивных, причастных, герундиальных) обороты, различные предложения. Стилистические особенности языка технической литературы. Порядок работы со словарем.	12	1,2,3
Тема 3.2. Практика технического перевода	Содержание учебного материала Практические занятия Перевод текстов технической направленности средней сложности, описание приборов, аппаратуры, материалов, описание технологических процессов, инструкций по эксплуатации оборудования по профилю специальности. Самостоятельная работа обучающихся	22	2,3
Всего:		6	
		186	

Для характеристики уровня освоения учебного материала используются следующие обозначения:

1. – ознакомительный (узнавание ранее изученных объектов, свойств);
2. – репродуктивный (выполнение деятельности по образцу, инструкции или под руководством)
3. – продуктивный (планирование и самостоятельное выполнение деятельности, решение проблемных задач)

3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Материально-техническое обеспечение

Учебная дисциплина реализуется в учебном кабинете.

Оборудование учебного кабинета: доска, столы, стулья, экран, наглядные пособия, библиотечный фонд.

Технические средства обучения: компьютер, мультимедийное оборудование.

3.2. Информационное обеспечение обучения

Основные источники:

1. Гарагуля, С.И. Английский язык для студентов технических колледжей = English for Technical College Students: учебник/ С.И. Гарагуля. – Ростов н/Д:Феникс, 2019. – 509 с. – (Среднее профессиональное образование).

Дополнительные источники:

1. Серебренникова, Э.И., Круглякова И.Е. Английский язык для химиков: Учеб. для студентов химико-технолог. спец. вузов. -3-е изд., испр. и доп. — М.: Альянс, 2018. – 400 с.: ил.

2. Агабекян, И.П. Английский язык для студентов энергетических специальностей = English for Power Engineering Students./ И.П. Агабекян. - Ростов н/Д: Феникс, 2012. - 364 с.: ил. - (Высшее образование).

3. Айзенкоп, С.М., Багдасарова, Л.И., Васина, Н.С., Глущенко, И.Н. Учебное пособие по техническому переводу. Ростов н/Д: изд-во «Феникс», 1996. - 288с.

4. Англо-русский политехнический словарь. В 2 т./ Авт. - сост. М.И. Адамчик. - Мн.: Харвест, 2004. - 784 с.

5. Андрианова, Л.Н. Учебник английского языка для вечерних и заочных технических вузов/ Л.Н.Андрианова - М.: Высш.шк., 2000. - 463 с.

6. Балабан, М.А. Английский язык для металлургов и машиностроителей/ М.А. Балабан – Киев: украинское отделение Машгиза., 1957. – 257 с.

7. Башмакова, И.С. Английский для технических вузов. Modern Vehicles and Electronics: Учебное пособие. - М.: Филоматис: Издательство «Омега-Л», 2010. - 456с.

8. Бжиская, Ю.В. Английский язык: информационные системы и технологии/ Ю.В.Бжиская, А.В. Краснова. - Ростов н/Д: Феникс, 2008. - 248, [1] с. — (Высшее образование)

9. Бонами, Д. Английский язык для будущих инженеров : Учеб. пособие./ Предисл. В.Б.Григорова; Пер «Методических указаний» и словарей Л.И.Кравцовой. – 2-е изд, испр. – М.:Высш.шк., 1994. – 287 с.:ил.

10. Булатов, А.И. Русско-английский словарь по нефти и газу. Ок. 35 000 терминов. - 3-е изд., стереотип. - М.:РУССО, 2003. - 424 с.

11. Выборова, Г.Е., Мельчина, О.И., Махмурян, К.С. Easy English: Базовый курс: Учебник для учащихся средней школы и студентов неязыковых вузов/ Г.Е.Выборова, О.И.Мельчина, , К.С.Махмурян. - АСТ-Пресс,2012.-384с.

12. Галкина, А.А. Английский язык для бакалавров электротехнических специальностей = Electricity and everything connected with it: учебное пособие / А.А.Галкина. – Ростов н/Д: Феникс, 2013. – 235 с.: илл. – (Высшее образование)
13. Евдокимова, Н.В. Английский язык для IT-специалистов: продвинутый уровень/ Н.В.Евдокимова. - Ростов н/Д: Феникс, 2014. - 334, [1] с. - (Высшее образование).
14. Журавлёва, Р.И. Английский язык: учебник для студентов горно-геологических специальностей вузов /Р.И.Журавлёва. – Ростов н/Д : Феникс, 2013. – 508 с. – (Высшее образование).
15. Зайцева, С.Е. World of Metals through Fun, Odd and Interesting Facts: учебное пособие/ С.Е.Зайцева, Л.В.Коколина, А.В,Щербакова. – М.:КНОРУС, 2015.-112с. – (Бакалавриат)
16. Камянова, Т. English Grammar/Практическая грамматика английского языка /Т.Камянова – М.: Издательство «Дом Славянской Книги», 2014 г. – 448 с.
17. Камянова, Т. English.Практический курс английского языка / Т.Камянова – М.: Издательство «Дом Славянской Книги», 2011. – 384 с.
18. Кистол, Л.П. Английский язык: компьютер и Интернет/ Л.П. Кистол, Е.В.Тюнина - Ростов н/Д: Феникс, 2015. – 222 с. – (Библиотека студента).
19. Кистол, Л.П. Machine-building Engineering: учеб.пособие / Л.П. Кистол – М.:ФЛИНТА : Наука, 2009. – 144 с.
20. Макаревич, Т.В. Готовимся к ЕГЭ по английскому языку. Словообразование шаг за шагом: учеб.пособие / Т.В.Макаревич. – 4-е изд.,стер. – М.: ФЛИНТА, 2020. – 224 с.
21. Новый англо-русский и русско-английский словарь. 70 000 слов и словосочетаний. - М.ЮОО «ДОС», 2008. - 700 с.
22. Парахина, А.В. Пособие по переводу технических текстов с английского языка на русский / А.В. Парахина- М., «Высшая школа», 1979.- 160с.
23. Радовель, В.А. Английский язык: основы компьютерной грамотности: учебное пособие/ Радовель В.А. - Изд.9-е - Ростов н/Д: Феникс, 2010.-219 с.
24. Рубцова, М.Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы: лексико-грамматический справочник/ М.Г.Рубцова. - 2-е изд.испр. и доп. - М.:АСТ: Астрель, 2006. - 382, [2] с.
25. Сармакешева, С.Г., Щетинин Л.М. Грамматические основы перевода с английского языка на русский / С.Г. Сармакешева, Л.М, Щетинин – Ростов-на Дону: издательство Ростовского университета, 1959. – 88 с.
26. Семенова, М.Ю. Основы перевода текста: учебник/ М.Ю.Семенова. - Ростов н/Д: Феникс, 2009. -344с.
27. Степанова, Н.А, Практический курс английского языка для студентов-химиков. About the Foundations of Chemistry. A Practical Course of English for the First Year Students: Учебное пособие/ Н.А, Степанова. – СПб.: Политехника,2011 – 120с.
28. Степанова, Т.А. Английский язык для направления «Химия»: практический курс= English for Chemists: A Practical Course: учебник для студ.учреждений высш.проф.образования / Т.А. Степанова, И.Ю. Ступина. – 5-е изд., стер. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2012. –

288с.- (Сер. Бакалавриат)

29. Стрельцов, А.А. Научно-технические тексты: от понимания к переводу: учеб. пособие / А.А. Стрельцов. - Ростов н/Д: Феникс, 2012. - 398 с. - (Высшее образование)

30. Турук, И.Ф., Стойкова, В.Н. Пособие по переводу технических текстов с английского языка на русский / И.Ф, Турук, В.Н.Стойкова. - 2-е изд.- М.: «Высшая школа», 1963. – 160 с.

31. Фишман, Л.М. Professional English: учебное пособие/ Л.М.Фишман. – М.:ИНФРА-М, 2017. – 120 с. – (Среднее профессиональное образование)

32. Хоменко, В.Ф. Скалабан, В.Ф.Английский язык для студентов технических вузов: основной курс. В 2 ч.учеб. пособие/ С.А. Хоменко, В.Ф. Скалабан [и др.]; под общ. ред. Хоменко, В.Ф. Скалабан, В.Ф - Мн.: Высш.шк., 2006.- 287с.

33. Charles Lloyd, James A.Frazier –Jr.MS Career Paths. Engineering. Express Publishing, 2011 - 40 p.

34. Joseph F.Hilyard The Oil and Gas Industry. A nontechnical Guide. PennWell, 2012 – 315 p.

35. Lewis Lansford, D'Arcy Vallance Oxford English for Careers. Oil and Gas. Oxford University Press, 2011- 136 p.

36. Mark Ibbotson Professional English in Use. Engineering. Technical English for professionals. Cambridge University Press, 2011 – 144 p.

37. Murhpy, Raymond English Grammar in Use. A self-study reference and practice book for intermediate learners of English. Cambridge University Press, 2019

38. Naylor, Helen Essential Grammar in Use Supplementary Exercises /Naylor Helen, Murphy Raymond. Cambridge University Press, 2007

39. Franzoni, Simona Flash on English for Mechanics, Electronics and Technical Assistance. ELI, 2012 – 47p.

40. Parnwell, E.C. The New Oxford Picture Dictionary. Oxford University Press, 1988.

41. Virginia Evans, Jenny Dooley, Carl Taylor Career Paths. Electronics. Book 1. Express Publishing, 2012 - 39 p.

42. Virginia Evans, Jenny Dooley, Carl Taylor Career Paths. Electronics. Book 2. Express Publishing, 2012 - 39 p.

43. Virginia Evans, Jenny Dooley, Carl Taylor Career Paths. Electronics. Book 3. Express Publishing, 2012 - 39 p.

44. Virginia Evans, Jenny Dooley, Stanley Wright Career Paths. Information Technology. Express Publishing, 2011 - 40 p.

45. Virginia Evans, Jenny Dooley, Tres O'Dell. Career Paths. Electrician. Book 1. Express Publishing, 2012 – 40 p.

46. Virginia Evans, Jenny Dooley, Tres O'Dell. Career Paths. Electrician. Book 2. Express Publishing, 2012 – 40 p.

47. Virginia Evans, Jenny Dooley, Tres O'Dell. Career Paths. Electrician. Book 3. Express Publishing, 2012 – 40 p.

Интернет-ресурсы:

1. URL: <https://www.multitrans.ru> (дата обращения: 17.05.2021). – Текст: электронный
2. URL: <https://www.native-english.ru> (дата обращения: 17.05.2021). – Текст: электронный
3. URL: <https://www.youtube.com/user/bbclearningenglish/videos> (дата обращения: 17.05.2021).
4. URL: <http://www.naturalgas.org> (дата обращения: 17.05.2021). – Текст: электронный
5. URL: <http://www.gazprom.com> (дата обращения: 17.05.2021). – Текст: электронный
6. URL: <https://grammarway.com/ru> (дата обращения: 17.05.2021). – Текст: электронный
7. URL: <https://www.youtube.com/c/schneiderelectric> (дата обращения: 17.05.2021).
8. URL: <https://www.youtube.com/user/tdewitt451/featured> (дата обращения: 17.05.2021).
9. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=tiyohzgsa-s&list=ll&index=267> (дата обращения: 17.05.2021).
10. URL: <https://www.youtube.com/channel/ucosexgfjj-dhmjxnqd2y4ga/featured> (дата обращения: 17.05.2021).
11. URL: <https://www.youtube.com/channel/ucukkqwbqzcpzyetkznxi-w> (дата обращения: 17.05.2021)

4. КОНТРОЛЬ И ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Контроль и оценка результатов освоения дисциплины осуществляется преподавателем в процессе проведения практических занятий и лабораторных работ, тестирования, а также выполнения обучающимися индивидуальных заданий, проектов, исследований.

Результаты обучения (освоенные умения, усвоенные знания)	Формы и методы контроля и оценки результатов обучения
<p>обучающийся должен уметь: общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные темы);</p> <p>переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности;</p> <p>самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас.</p>	<p>практические занятия, задания на дом, подготовка устных выступлений</p> <p>практические занятия, задания на дом, индивидуальные проекты</p> <p>задания для внеаудиторной работы</p>
<p>обучающийся должен знать: лексический запас (1200 – 1400 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности.</p>	<p>практические задания, домашние задания</p>